



Aktenzeichen

Lebensbestätigung

Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!

Während Ihres Auslandsaufenthaltes können wir die Pension nur dann anweisen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden. Dafür verwenden Sie bitte die Rückseite dieses Schreibens. Bitte schicken Sie das Schreiben **ausgefüllt, persönlich unterschrieben, amtlich beglaubigt, entweder im Original per Post ODER per E-Mail in einfacher Ausfertigung** an uns zurück.

Zur Vermeidung von zusätzlichem Aufwand ersuchen wir die Lebensbestätigung nur einmal zu retournieren und somit von Mehrfachsendungen (per Post und E-Mail) abzusehen.

Folgende Stellen beglaubigen Ihre Unterschrift auf der Lebensbestätigung:

amtliche Dienststelle (zB Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar, österreichische Vertretungsbehörde (zB Botschaft, Konsulat).

Eine Beglaubigung durch Bank, Arzt, Apotheke oder private Heime dürfen wir **nicht** anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt nicht als Lebensbestätigung.

Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht unverzüglich bei uns einlangt, können wir die Pension nicht auszahlen. Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass die Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.

Sie sind verpflichtet, die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit binnen sieben Tagen zu melden. Ebenso müssen Sie jede Änderung der Familienverhältnisse und der Adresse binnen zwei Wochen bekannt geben. Wenn eine Leistung aufgrund fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Angaben zuerkannt bzw. weiterhin ausgezahlt wird, müssen Sie diese zurückzahlen.

Hochachtungsvoll
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Декларация за живот

Многоуважаема госпожо! Многоуважаеми господине!

По време на Вашия престой в чужбина ние можем да разпоредим изплащане на Вашата пенсия само, ако Ви веднъж годишно ни изпращате валидна декларация за живот. Моля за целта да използвате задната страна на това писмо. Моля изпратете ни обратно писмото **попълнено, подписано лично, служебно заверено, или в оригинал по пощата ИЛИ по имейл в един екземпляр**.

За избягване на допълнителни разходи ние изискваме изпращане на декларацията за живот само в един екземпляр и поради това се отказваме от многократните изпращания (по пощата и имейл).

Следните учреждения ще заверят Вашия подпис върху декларацията за живот:

официален орган (напр. социалноосигурителна институция, общинска служба, областна администрация, полиция, съд), нотариус, представителна австрийска институция (напр. посолство, консулство).

Заверки от банка, лекар, аптека или частни домове **не** се признават. Удостоверението за адресна регистрация не се счита за декларация за живот.

Ако попълненият изцяло формуляр не постъпи при нас незабавно, няма да можем да изплащаме пенсията Ви. Обръщаме Ви също така внимание, че пенсии, които не са потърсени в рамките на една година от техния падеж, се губят по давност.

При започване на трудова дейност Ви сте длъжен да ни уведомите в срок от седем дни. Също така трябва да ни уведомявате за всяка промяна на семейното Ви положение и на адреса Ви в срок от две седмици. Ако Ви бъдат признати, респективно продължат да Ви се изплащат суми поради липсващи, непълни или неверни данни, Ви трябва да възстановите тези суми.

С уважение
PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT





Aktenzeichen

**LEBENSBESTÄTIGUNG
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ЖИВОТ****Auszufüllen von der Pensionsbezieherin / dem Pensionsbezieher
Попълва се от получателя на пенсията**

Frau / Herr Госпожа / Господин	geboren am роден(а) на
wohnhaft местожителство.....	Personenstand гражданско състояние.....

.....
Persönliche Unterschrift Pensionsbezieher / Pensionsbezieherin
Личен подпис на получателя на пенсията

Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle**Да се попълни от заверяващия орган**Amtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht),
Botschaft, Konsulat, Notar

Официални институции (напр. служба за социално осигуряване, общинска служба, областна администрация, полиция, съд), посолство, консулство, нотариус

Die Pensionsbezieherin / der Pensionsbezieher hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine Existenz und Identität nachgewiesen**Получателят на пенсията** се яви днес лично и удостовери съществуването си и своята самоличност mit Dokument (Lichtbildausweis)

със следния документ (лична карта)

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.

С настоящото се потвърждава животът и местопребиваването на лицето.

.....
Ort, Datum
място, дата

.....
Stempel und Unterschrift von der beglaubigenden Stelle
печат и подпис на заверяващия орган

**ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ДОХОДИ И ТРУДОВИ ПРАВООТНОШЕНИЯ**Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis
С настоящото декларирам, че за времето от до *) nicht erwerbstätig war
не съм упражнявал(а) трудова дейност *) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von stand
бях в трудово правоотношение с брутно месечно възнаграждение от
Dienstgeberbestätigung liegt bei / Прилагам удостоверение от работодателя *) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich
бях самостоятелно заето лице, с месечен доходIch nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.Уведомен(а) съм, че надплатени суми, получени въз основа на неверни данни или премълчаване на
важни факти, следва да се възстановят.

.....
Ort
място

.....
Datum
дата

.....
Unterschrift Pensionsbezieherin / Pensionsbezieher
подпис на получателя на пенсията

*) Zutreffendes bitte ankreuzen / Отбележете вярното с кръст ☒!